

Leaving Certificate Examination 2002

French - Higher Level

WRITTEN PAPER

SECTION I COMPREHENSION ECRITE (120 marks)

In both **Reading Comprehensions**, the following general points apply:

1. Questions with sub-divisions [e.g. (a) and (b)] must be answered on separate lines allocated. Where separate spaces are provided, and two or more answers are placed on one line, this is regarded as one answer and is marked accordingly. Any extra sub-division is rewarded only if one of the previous answers to the question is cancelled.
2. Penalties: - Excess material: -1 or -2 marks.
All other errors to be penalised -1 max. per question/segment. These include:
 - manipulation when not required
 - language/grammar errors in manipulation.
 - when manipulation is required and not attempted
 - answers given in the wrong language, e.g. answers in Irish/English when French required; q.6 segments answered in French.

Q.1 (60 marks)

Appropriate direct quotation or correct manipulation acceptable in Qs. 1 (i); 3 (i); 3 (ii); 4 (i) and 4 (ii)

1 (i)

One of

- (Son) vocabulaire (est riche).....5 marks
- (Il est) diplômé (de physique).....5 marks

(ii)

- B.....5 marks

2

- Ils nous laissent leurs camionnettes (remplies de meubles) à garder5 marks
- Ils nous laissent leurs camionnettes (remplies de meubles)...3 marks
- leurs camionnettes à garder.....3 marks
- meubles à garder.....3 marks
- (à) garder.....0

3 (i)

(a)

- (il) évite de parler de sa vie passée..... 5 marks
 - any correct rephrasing.....5 marks
 - philosophe même...passée..... 4 marks
 - Si Mirko...passée (whole sentence)..... 4 marks
- Omission of passée = -1

(b)

- (qui) fait (volontiers) le récit de ses mésaventures.....5 marks
- ce Serbe au crâne rasé (qui) fait (volontiers) le récit de ses mésaventures
.....5 marks
- A l'opposé de Vladimir ... mésaventures (whole sentence)..4 marks

N.B. accept any other valid contrasts.

3 (ii)

(a + b)

Any **TWO** of the following points (correctly rephrased where necessary)
.....5 + 5 marks

- Chômage
- Relations avec sa femme
- Départ de sa femme
- Perte de ses enfants

N.B. • le chômage / au chômage / chômage5 marks

4 (i)

Any **ONE** of the following points (correctly rephrased where necessary)
.....5 marks

- Trouver / chercher les SDF
- Proposer à manger
- Hébergement
- Convaincre d'aération
- Trouver / chercher les SDF..... 5 marks
- Hébergement..... 5 marks
- convaincre les clochards d'aération..... 5 marks
- Ils essaient/essayent...hébergement (whole sentence)..... 5 marks
- Il faut ... d'aération (whole sentence)..... 5 marks
- (à) manger.....4 marks
- Nous essayons ...hébergement (whole sentence).....4 marks
- Il faudra d'aération (whole sentence).....4 marks
- convaincreailleurs.....4 marks
- Il faudra..... ailleurs.....3 marks

4 (ii)

One of

- (Beaucoup...des SDF reçoivent des) allocations sociales... 5 marks
- (certains ... en) mendiant..... 5 marks
- Beaucoup...mendiant (whole sentence)..... 5 marks
- allocations..... 2 marks

5

- (les) policiers.....5 marks
 - (la) police.....0
- N.B. (les) policiers + additional words.....0

6

Direct quotation in French or English and/or reference to text are acceptable.

(a) Reference to material comforts e.g.

Barbecue
Food
Wine
Oil etc
Mattress/Blankets etc
or other comforts e.g. everyone knows them
police friendly
Organisations help
Writers visit
Trusted
Protected
Company of each other..... etc.

(b)

Sharing a squat
Winter is hard
Begging
Burns
Gangrene
Feveretc.

5 + 5 marks

Q.2 (60 marks)

Appropriate direct quotation or correct manipulation acceptable in Qs. 1 (i); 3 and 5 (i)

1 (i)

(a +b) 2 points

- Antonio ne connaissait... que de nom.....5 marks
- (Jusqu'au début de ce mois de février) elle n'avait jamais été qu'une signature (au bas d'un carnet scolaire qu'il regardait à peine Anne Marie).....5 marks
- Il avait fallu... Chambon..... 5 marks
- Antonio ne connaissait mademoiselle Chambon.....4 marks
- (qu') Anne-Marie tombe ... Chambon..... 4 marks
- (tombe ... Antonio) ... Chambon.....0
- Correct reference to the role of Anne Marie.....2 marks

(ii)

- B.....5 marks

2

(a)

- (dans l') (à l') (l') (une) usine.....5 marks
- elle travaille à l'/dans l'/dans une usine.....5 marks

(b)

- (au) (le) (un) (dans un) (sur un/le) chantier.....5 marks
- il travaille au/dans un/dans le/sur un/sur le chantier.....5 marks

3

- (On aurait dit) des demeures désertées avec trop de hâte.....5 marks
- abandonnant là des signes de vie (... mangées).....5 marks
- Les petits bureaux... mangées (whole sentence)..... 5 marks
- any correct rephrasing.....5 marks
- Les petits bureaux... hâte.....5 marks
- crayons raccourcis... mangées..... 3 marks
- Les petits bureaux ... vidés.....0

4

(i)

- D5 marks

(ii)

- C.....5 marks

5

(i)

- Elle avait fait des économies (et voulait s'acheter une robe).....5 marks

(ii)

- (qu'en)(en / se) regardant.....5 marks

6

The mark earned by the higher component in this question to be applied equally to the other component.

Direct quotation in French or English and/or reference to text are acceptable.

(a)

- Lowered his eyes
 - Apologised
 - All week he thought of what he should have said/their conversation/her etc.
 - His wife was sick
- etc. etc.

(b)

- Did not reproach him
 - Said she had time
 - Said she valued talking to parents
 - Decided to buy a dress
 - Chose a daring dress
 - Wondered if he'd like it etc.
- etc. etc.

Also accept opposite argument (i.e. no evidence of an affair).

5 + 5 marks

SECTION II PRODUCTION ECRITE (100 marks)

Obligatory Q. 1 (a) or (b) Communication 20 marks
Language 20 marks
(40 marks)

Answer two of Qs. 2, 3, 4

Q. 2 (a) Communication 15 marks
Language 15 marks
(30 marks)

(b) Letter Formula 6 marks
Communication 12 marks
Language 12 marks
(30 marks)

Q. 3 (a) or (b) Communication 15 marks
Language 15 marks
(30 marks)

Q. 4 (a) or (b) Communication 15 marks
Language 15 marks
(30 marks)

Notes: Q. 2 (a) Ignore layout used by candidate.

Q. 2 (b) Note that there are 5 segments.

Q. 4 (b) Ignore layout used by candidate.
Note that there are 5 segments:

- A primary school in Dundalk is looking for a school in Paris to do an exchange with.
- About twenty twelve-year-old boys and girls and three teachers would participate.
- The Irish group would like to spend a week visiting places of interest in Paris.
- Returning each evening to the French families.
- The Irish school could arrange activities such as horse riding and swimming for the French group.

MARKING GRID

<i>Communication</i>	Q. 1 20 marks	Qs. 2 (a) 3 & 4 15 marks	Q. 2 (b) FORMULE 6 marks
TOP <ul style="list-style-type: none"> • Stimulus material well exploited • High level of textual coherence • Clarity in argumentation • Communicative intention fulfilled • Little or no irrelevant material • Few mistakes in register 	13 - 20	11 - 15	9 - 12
MIDDLE <ul style="list-style-type: none"> • More or less competent treatment of stimulus material • Reasonable level of textual coherence • Comprehensible for French monoglot • Communicative intention more or less respected • Some irrelevant material • Not too many mistakes in register 	8 - 12	6 - 10	5 - 8
BOTTOM <ul style="list-style-type: none"> • Mere transcription or very poor treatment of stimulus material • Lack of textual coherence • French monoglot would have difficulty understanding • Communicative intention stultified • A lot of irrelevant material • Mistakes in register 	0 - 7	0 - 5	0 - 4
<i>Language</i>	Q. 1 20 marks	Qs. 2 3 & 4 15 marks	
TOP <ul style="list-style-type: none"> • idiomatic French • rich vocabulary • complex sentences well handled • few mistakes in verbs, agreement or spelling 	13 - 20	11 - 15	9 - 12
MIDDLE <ul style="list-style-type: none"> • vocabulary adequate • verbs generally correct • rule of agreement generally respected • not too many mistakes in spelling 	8 - 12	6 - 10	5 - 8
BOTTOM <ul style="list-style-type: none"> • problems with vocabulary • most verbs incorrect • basic rule of agreement not respected • many mistakes in spelling 	0 - 7	0 - 5	0 - 4

Modified marking scheme for candidates with special needs

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

In **Section I**, marks are not deducted for incorrect spelling or incorrect grammar.

In **Section II** (all questions), the totality of the marks available is allocated to *Communication* as follows:

Q.1	(a) or (b)	Communication	40 Marks
Q.2	(a) or (b)	Communication	30 Marks
Q.3	(a) or (b)	Communication	30 Marks
Q.4	(a) or (b)	Communication	30 Marks

No marks are deducted for incorrect spelling or incorrect grammar.

Listening Comprehension Test – (80 Marks)

General observations:

1. Separate points need NOT be on separate lines
2. No penalty for excess material which does not invalidate the answer
3. Accept any formulation which communicates the information sought
4. Test answered in French: - mark according to Marking Scheme, then deduct 10% of marks gained.

Section I [3 Marks x 5 = 15 Marks]

1

(a)

- (Some host) families were not at airport/not there..... 3 Marks
- nobody there..... 3 Marks
- could not find (host) families (at airport)..... 2 Marks

(b)

Any One

- She was there..... 3 Marks
- Benoît practically never saw her..... 3 Marks
- Lived (alone) with her two boys/sons..... 3 Marks
- Used to leave/left/went out very early in morning..... 3 Marks
- Had two sons/boys/children..... 3 Marks
- Lived alone/on her own/lone parent..... 3 Marks
- Number of children incorrect or omitted..... minus 1

2

(a + b)

Any Two

- Food
- Travel
- Any correct reference to food and travel is acceptable for 3 Marks e.g.
- Had to get his own food/help himself from fridge/ serve himself.... 3 Marks
- Had to make his own way/ travel alone..... 3 Marks

3

- (Went to) (Night) Club/Pool Hall/Snooker Club/
Billiard Room etc..... 3 Marks
- Billiards/Snooker/Pool/Disco..... 3 Marks

Section II [3 Marks x 4 = 12 Marks]

1

- Customer/Clients/Consumers don't want to pay a fair price (for holidays)..... 3 Marks
 - Customers/Clients/Consumers don't want to pay for their holidays.....2 Marks
- Accept any appropriate synonyms.

2

(a)

- Customers do not accept/like them.....3 Marks
- Accept any appropriate synonyms.

(b)

- Last minute.....3 Marks
- Bargain/cut price etc..... 2 Marks

3

- New formulae/Low-Cost airlines (like in G.B.) /Cheap Tickets/New ways of travel/be more creative (inventive) etc..... 3 Marks
- Lower price/good deals..... 3 Marks
- Be more like British companies..... 3 Marks
- Look at Great Britain..... 2 Marks

Section III [3 Marks x 7 = 21 Marks]

1

- Free/Leisure Time (of the French).....3 Marks
- 80% of (the French) peoples' time.....3 Marks

2

(a + b)

Any Two

- Slower rhythm/pace.....3 Marks
- (Can) avoid rush/peak hours.....3 Marks
- (Can) avoid crowds.....3 Marks
- Housework finished/done on/by Friday night/before weekend3 Marks
- Shopping finished/done on/by Friday night/before weekend3 Marks
- Free/More time (at weekends) for family/friends.....3 Marks
- They have time to do the things they used to do 3 Marks
- More time for shopping..... 2 Marks
- More time for housework..... 2 Marks
- More free time..... 0

3

(a)

- (Same) timetable(s).....3 Marks
- (Same) organisation of the week/weekly plan.....3 Marks
- organisation1 Mark

(b)

- (SNCF has) more / increased the number of trains (by 16%)
on Thursday (evening) (for weekend) 3 Marks
- (SNCF has) more / increased the number of trains (by 16%)
at / for weekend 3 Marks
- More transport on Thursday (evening) / at weekend / for
weekend.....2 Marks
- More / increased number trains.....1 Mark
- More transport..... 0
- Change number of trains.....0

4

(a)

- Shops (should remain) closed on Sundays.....3 Marks
- Sunday(s)..... 2 Marks
- Shops.....0

(b)

- (Summer) holidays (should take place) in August.....3 Marks
- August.....2 Marks
- (Summer) Holidays.....0

Section IV [3 Marks x 8 = 24 Marks]

1

(a)

- (Very) stressed/tense/worried about/ not happy in/unhappy in his (new)
job..... 3 Marks
- Stressed/Tense/Worried/Unhappy..... 2 Marks
- his (new) job..... 1 Mark
- his age..... 0

(b)

- (Finds it) hard to make (new) friends.....3 Marks
- No new friends/doesn't know anybody/many people.....3 Marks
- Wants to get to know people.....3 Marks
- Needs new friends.....3 Marks
- No friends..... 2 Marks
- (new) friends.....0
- misses friends.....0

2

(a)

- The nurse she's replacing isn't leaving until (end of) January/yet/later (or other correct synonym).....3 Marks
- Accept any suggestion that job not yet vacant/ Someone else doing job/job won't be available until January.....3 Marks

(b)

- (Take up) reading (again)/read.....3 Marks

3

(a)

- (More) distant.....3 Marks
- Less warm (than her teachers in Arnay-le-Duc)/cold.....3 Marks

(b)

- (very) competitive.....3 Marks
- Only exams/competitions/results count.....3 Marks

4

(a)

- (So) used to it /(that) it doesn't bother her.....3 Marks

(b)

- A boy/fellow is looking/staring at her..... 3 Marks
- It's not the first time that Marie-Ange has seen this/ the/a boy/fellow/him looking/staring at Delphine..... 3 Marks

Section V [2 Marks x 4 = 8 Marks]

1

(a)

- Doctors/General Practitioners/G.P.s/Family Doctors.....2 Marks

(b)

- (That their consultation) fee (be) fixed/20 euro a visit.....2 Marks
- 20 euro / fee(s) / money.....1 Mark

2

- Ageing in appearance (fast)/turn brown (fast)/rusty.....2 Marks
- Change/Lose their colour (fast)..... 2 Marks
- Look old/used/worn/dirty.....2 Marks
- Small.....0

3

One of

- Optimism is good for health..... 2 Marks
- Optimism protects against/prevents heart attacks.....2 Marks
- Optimists (two times) less at risk of heart disease than pessimists.....2 Marks
- Any correct reference to heart disease/attacks only.....1 Mark